

Пусть привлекут к ответственности тех, чьи фамилии были напечатаны на обложке, которые я воспроизвел в английской транскрипции.

Тем более, я слышал, что эту книгу собираются переводить еще раз на французский и издавать в Париже, что я делать с моим текстом категорически запрещаю.

Если же они соберутся издавать эту книгу на русском языке (оказывается, имеется и такой проект), то пусть публикуют мой дневник в оригинале, а не в «обратном переводе» с английского. Если же будут печатать на других языках, то пусть переводят, но с русского и правильно, а вовсе не с извращенного английского.

Л.А. Потемкин,  
бывший заместитель министра  
геологии Российской Федерации,  
ныне пенсионер

*10 июля 1997 года*

## **КАК ПРИМЕНЯТЬ В ГРАЖДАНСКОМ ДЕЛЕ НОРМЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА?**

У малого бизнеса в России много проблем. Одна из самых типичных — несоответствие укрепляющихся в экономике рыночных отношений мышлению ряда руководителей власти, особенно местной. Заскорузлость их старого мышления приводит к тому, что они зачастую рассматривают связь с бизнесменами не как партнерскую, а как ту, которую давно надо сдать в архив, — “я — начальник, ты — подчиненный”. Редакция нашего журнала получила письмо от руководителя одного из первых в России малых предприятий, созданного еще пять лет назад и потому в московских кругах часто называемого “инкубатором малого бизнеса”. В письме, которое публикуется в сокращенном виде, на конкретных фактах раскрывается эта проблема, влекущая за собой и определенные международно-правовые последствия.

Наша информационно-коммерческая компания “Транс-информация”, учредитель которой зарегистрирован в Азербайджанской Республике, арендовала в 1993 году старое запущенное и захламленное подвальное помещение в Москве на Университетском

проспекте по договору аренды с Производственным ремонтно-эксплуатационным объединением (ПРЭО) Октябрьского райсовета. Этот договор был в установленном порядке перезаключен с новым собственником помещения — Комитетом по управлению имуществом г. Москвы (договор № 7 — 1122/94 от 22 декабря 1994 г.).

Арендванное подвальное помещение мы отремонтировали под современный офис, вложив в его переустройство немалые средства. Тут-то и появился начальник штаба Гражданской обороны Юго-Западного административного округа столицы России А.А. Лабутин. Он записал что-то в свой блокнот и начал планомерное “наступление” на наше учреждение с целью выселить нас из занимаемого помещения. С его стороны мы слышали постоянные угрозы лишить нас права владения помещением. К нам зачастили многочисленные комиссии членов штаба ГО с теми же намерениями. Порой А.А. Лабутин действовал как вымогатель или, говоря современным языком, как рэкетир, а это уже, как известно, категория уголовного права.

Наш вопрос состоит в следующем: существуют ли какие-нибудь нормы международного права, на которые мы могли бы сослаться, защищая нашу позицию?

Я.И. Нисанов,  
президент ИКК “Трансинформация”  
12 августа 1997 г.

*От редакции:* Да, такие нормы существуют. В вашем деле можно и нужно сослаться на следующие нормы международного права.

Российская Федерация является участником Протокола № 1 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (ЕКЧП), подписанного европейскими странами в Париже 20 марта 1952 г. В 1996 году во Дворце Европы (г. Страсбург, Франция) министр иностранных дел Российской Федерации Е.М. Примаков от имени своей страны подписал Протокол о присоединении России к ЕКЧП. Одновременно, как говорят юристы-международники, “в пакете” наша страна присоединилась и к дополнительным протоколам, которые составляют Приложения к ЕКЧП.

Что это означает конкретно в применении к вашему делу? А то, что в ст. 1 Протокола № 1 к ЕКЧП записано: “Каждое физическое или юридическое лицо имеет право беспрепятственно пользоваться своим имуществом. Никто не может быть лишен своего имущества, кроме как в интересах общества и на условиях, предусмотренных законом и общими принципами международного права”.

Обратите внимание на вторую фразу этой нормы права, где подчеркивается, что никто не может быть лишен своего имущест-

ва. При этом оговариваются два условия, которые допускают изъятия из этого принципа. Во-первых, “кроме как в интересах общества” и, во-вторых, “на условиях, предусмотренных законом и общими принципами международного права”. Причем оба условия изъятия должны иметь место вместе и одновременно — так записано в международном документе.

Так что все свои угрозы претендент на ваше помещение должен адресовать не вашей компании, а собственнику этого помещения. А ваша компания — арендатор или наниматель, который получил это арендуемое имущество, в данном случае подвал, во временное владение и пользование. Продукция и доходы, получаемые вами в результате использования арендованного помещения в соответствии с договором, являются вашей собственностью. Это — элементарные понятия гражданского права современной России и других цивилизованных стран.

Что же касается обвинений в нарушении законов Российской Федерации, то, судя по полному тексту вашего письма, вы можете предъявить их по следующим статьям УК РФ: 140 (отказ в предоставлении гражданину информации), 163 (вымогательство), 169 (воспрепятствование законной предпринимательской деятельности), 179 (принуждение к заключению сделки или к отказу от ее совершения) и 201 (злоупотребление полномочиями).

Далее. Совсем недавно, 3 июля 1997 г., был подписан Договор о дружбе, сотрудничестве и взаимной безопасности между Российской Федерацией и Азербайджанской Республикой (кстати, этот договор публикуется в этом номере нашего журнала). В нем много конкретных положений об исторических связях, дружественных отношениях и традициях доброго общения между нашими народами. Мы хотим, чтобы вы обратили внимание на ст. 9 этого договора, где говорится, что “каждая из Высоких Договаривающихся Сторон предоставит проживающим на ее территории гражданам другой Стороны имущественные и личные неимущественные права... на тех же основаниях и в таком же объеме, как и своим собственным гражданам”. Вы вправе задать закономерный вопрос: как понимать ту атмосферу подозрительности, которая создается официальной муниципальной структурой — штабом ГО во главе с А.А. Лабутиним вокруг вашей компании; почему вас мучают бесконечными проверками, в то время как соседи — отечественных российских предпринимателей — практически не проверяют?

Кроме того, нарушается и ст. 10 того же договора: “Высокие Договаривающиеся Стороны подтверждают, что уважение прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам (а азербайджанцы в Москве являются таким меньшинством. — *Ред.*), как части общепризнанных прав человека является существенным фактором

мира, справедливости и демократии в Российской Федерации и Азербайджанской Республике”. И далее там же: “Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются принять эффективные меры для защиты лиц или групп, которые подвергаются или могут подвергнуться угрозам или актам насилия, дискриминации или враждебности по причинам их этнической, языковой, культурной или религиозной самобытности, и для защиты их собственности”. Обратите внимание на последние четыре слова этой цитаты.

Статья 13 этого же договора отсылочная. В ней говорится, что правовой режим имущества юридических лиц и граждан одной Высокой Договаривающейся Стороны, находящегося на территории другой Высокой Договаривающейся Стороны, регулируется законодательством Стороны места нахождения имущества.

Наконец, ст. 14 договора утверждает, что “Высокие Договаривающиеся Стороны будут обеспечивать развитие экономических отношений на уровнях... предприятий, объединений, организаций и учреждений; совместных предприятий и организаций; индивидуальных предпринимателей.

Стороны будут содействовать созданию на своей территории благоприятных экономических, финансовых и правовых усилий для предпринимательской и иной хозяйственной деятельности”.

Ничего этого в вашем случае со стороны российских местных властей, к сожалению, нет. Поэтому помимо обращения в суд с иском о том, чтобы местные власти оградил вас от нападков начальства из штаба ГО, помимо обращения в прокуратуру по соответствующим статьям Уголовного кодекса РФ вы можете также обратиться в соответствии со ст. 26 договора в Межправительственную комиссию по экономическому сотрудничеству между Российской Федерацией и Азербайджанской Республикой, которая как раз и призвана обеспечивать выполнение обязательств, вытекающих из ст. 9, 10 и 11 договора, о которых сказано выше.

Все остальные вопросы будут решаться в суде в соответствии с ГК РФ (глава 34 “Аренда”). Однако и в обычном гражданском процессе судья обязан учесть ссылки вашей стороны на приведенные выше нормы международного права. Международные нормы в соответствии с п. 4 ст. 15 Конституции Российской Федерации имеют приоритет перед нормами внутреннего законодательства.

Правда, в отношении договора между Россией и Азербайджаном есть одна особенность. Он пока еще не ратифицирован. Однако в международном праве имеется общая практика: подписанный договор стороны стараются сразу же выполнять.

Одним из последних примеров такого нератифицированного международного договора, который уже начал выполняться, является Соглашение между Российской Федерацией и США о взаимных

полетах разведывательных самолетов двух стран с целью аэрофото съемки военных объектов (специалисты назвали его коротко: "Соглашение об открытом небе"). Российский самолет летал над США в первой половине августа 1997 года, а американский — над Россией — во второй. Само же соглашение, подчеркиваем, пока не ратифицировано Федеральным Собранием.

По российско-азербайджанскому договору возникло ваше право обратиться в Посольство Азербайджана в Москве, а оно может само решить о ноте протеста в МИД РФ по вашему вопросу. Так, действия А.А. Лабутина могут вызвать международный скандал. Вряд ли он это понимает.

А примеров того, как страна защищает своих граждан или свои юридические лица, в международном праве много. Вспомните хотя бы недавнее осложнение российско-белорусских отношений по поводу действий корреспондентов телевизионной компании ОРТ (юридическое лицо России) П. Шеремета и Д. Завадского (граждане Белоруссии).

---

### **Договор о дружбе с Уругваем**

29 сентября 1997 г. во время работы 52-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН в Нью-Йорке в ходе встречи министра иностранных дел Российской Федерации Е.М. Примакова с министром иностранных дел Уругвая А. Рамосом Триго был подписан договор о дружбе и сотрудничестве между двумя странами.

**(Соб. инф.)**

---